

Zweifel däerf un der Haltung vun der Euro-päescher Unioun ginn, dass mer weiderhi wäerte Wäert drop leeën, dass mam Tri-bunal vu La Haye muss zesumme-geschafft ginn, an dass mer do net mat eis négo-ciéiere loossen.

Ech soen lech Merci.

» **Une voix.**- Très bien!

» **M. le Président.**- Merci, Här Braz. Den nächste Riedner ass den honorabelen Här Henckes.

» **M. Jacques-Yves Henckes** (*ADR*).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dat fréiert Jugoslawien war fir vill Leit zur Zäit vum President Tito e Musterbeispill, wéi verschidden Nationalitéiten an Ethnië kéinten zesummeliwwen. Mir hu gesinn, wéi et evoluéiert huet nom Doud vum President Tito an zu wat fir enger Situatioun mer komm sinn.

Haut, bei der Onofhängegkeetserklärung vum Kosovo, sinn all d'Albaner aus dem Kosovo natierlech méi wéi glécklech gewiescht iwwert déi Méiglechkeet, fir sech elo nees onofhängeg a fräi bewegen ze kënnen a fräi iwwer hir Zukunft kënnen ze decidéieren.

Nach muss een awer soen, datt duerch esou eng Onofhängegkeetserklärung d'Problemer net geléist sinn. Hei gëtt vu Säite vun der Regierung gesot, et wier eng Léisung sui generis. Et wier also eng Aart Spezial-gesetz vis-a-vis vun deem generelle Ge-setz, wat seet, datt am Prinzip d'Länner sech net kënnen vum hire Staaten oftrennen, datt mer net esou separatistesche Iddië géifen ënnerstëtzen, well dat soss queesch uechtert d'Welt géif Schoul maachen.

Ech géif der Regierung soen, datt een déi Argumenter, déi virbruecht gi sinn, kéint esou soen: „Die Botschaft hör' ich wohl, allein mir fehlt der Glaube“ un der Argumen-tatioun, déi hei virbruecht gëtt.

Mä nach ass et och ee Beispill, datt een awer da vläicht muss déi Loi générale ëmänneren a soen, do wou et iwwer indé-pendant State geet, do wou e Referendum vun der zoustänneger Bevölkerung ge-maach gëtt, wou sech eng Majoritéit fir d'In-dépendance ergëtt, oder wou sech am Kader vu Legislativwahlen esou eng Indé-pendance ergëtt, datt een dann natierlech och all Kéiers jee no Fall datselwecht kann diskutéieren. Et ass also e geféierleche Wee, op deem d'EU hei geet, wa se bis ufänkt esou spezial Situatiounen wëllen ze belichten.

Dat ass och eng Situatioun, wou mer manifestement mengen, wann elo d'Onofhän-gegkeetserklärung vum Kosovo unerkannt gëtt, datt domadder all d'Problemer geléist wären: Dat ass absolut net de Fall. Well et ass kloer, datt dat Land, esou wéi et elo do-steet, net kann eleng liewen. Et muss mat sengen Noperen zesummeliwwen an awer eng Aart Union économique ronnbréngen.

Or, mir si wäit dovunner ewech. Et gesäit een, datt nach ëmmer a verschiddene Käpp d'Iddi vun engem Groussalbanien besteet, wat misst mat Waffengewalt realiséiert ginn. Mir hate virun e puer Deeg nach hei an der Chamber e Gespréich mam Ausseminister vu Mazedonien, deen ons gesot huet, datt seng Regierung huet missen agräifen a Mazedonien, fir do e Waffelager vun alba-neschen Terroristen - wéi dat Wuert ge-braucht ginn ass an der Sprooch - opze-hiewen. Do gesäit een, datt also déi ganz Problematik vun de Kosovo-Albaner absolut net geléist ass mat enger Unerkennung vun der Onofhängegkeet.

Mir begréissen, datt elo versicht gëtt vun der Europäescher Unioun aus, fir eng Mis-sioun dohinner ze schécken, fir wéinstens um juristesche Plang an och wat d'Situa-tioun selwer vun de Bierger, wat d'Sécher-heet ugeet, ze intervenéieren.

Mä mir kréien domadder de Problem nëmme vertagt. E muss och iwwert de Fong geléist ginn. An et ass do, wou ech méi wéi skeptesch sinn, datt mer dat nach wäerten hikréien.

Ech wënschen der Missioun alles Guddes, mä ech huelen awer un, datt mir méi wéi eng Kéier nach wäerten op dës Problematik missen zrëckkommen, an datt d'Euro-päesch Unioun an och d'Amerikaner iwwert

déi sougenannte Loi spéciale oder dee Cas sui generis wäerten a ganz ville Fäll nach Diskussiounen hunn.

Ech wëll nëmmen drop hiweisen, datt déi-selwecht Situatioun sech och kéint fir den türkeschen Deel vun Zypern stellen, an do gesäit een, a wat fir eng Problematik mer erakommen, wa mer do deeselwechte Prin-zip géifen zrëckbehalen.

» **Une voix.**- Très bien!

» **M. le Président.**- Merci, Här Henckes. Den Här Jaerling huet d'Wuert.

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*).- Merci, Här President. D'Fro, déi ech mir hei an deem Zesummenhang gestallt hunn, ass: Kann een enger Natioun, engem Stat oder engem Vollek seng Onofhängegkeet aus politesche Grënn oder aus soss Grënn iwwerhaupt verweigeren? Hu mir iwwer-haapt e Recht, eis do anzemëschen? Ass net d'Onofhängegkeet vun engem Vollek, wann et dat wëllt, en elementaart Recht, e Recht op Eegebestëmmung, wou Mën-schen de Wëllen hunn, hiert Schicksal selwer an d'Hand ze huelen?

**(Brouhaha et coups de cloche de la Présidence)**

D'Onofhängegkeet vun engem Vollek oder Stat ass en neien Ufank, dee begleet muss ginn, zumools wann dës Situatioun sech afënnt an enger Regioun, déi vu Krise be-traff ass.

Den Här Mosar huet hei gemengt, et wier eng geféierlech Onofhängegkeet, well deen neie Stat géif eventuell vun net kredibele Leit gefouert ginn. Dem Här Mosar seng In-terventioun huet mir äusserst negativ ge-schéngt, mä wann dat seng eege Meenung ass, dann ass déi ze respektéieren.

Wann awer elo d'Regierung anerer Meenung ass an eis réit, de Kosovo unzëerkennen als eegestännege Stat, da misst se awer vläicht am Virfeld hir Leit besser brieden.

Fir mech ass et op jidde Fall wichteg, net nëmme wéinst där Regioun, mä och, wat net hei ugeschwat ginn ass, well mir vill Mënsche vun dohannen hei bei eis opgeholl hunn, dass endlech Rou dohinner kënn, well déi Mënsche ganz sécher och d'Bedürfnis hunn, fir an hiert - friddlecht - Land zrëckzegoen. Mir mussen hëllefen, derfir ze suergen, dass och all demokra-tesch Grondsätz elo dohanne respektéiert ginn an ebe just déi obskur Kräften, déi an-scheinend elo do d'Soen hunn, net méi d'Soe behalen.

Et muss och onbedéngt derfir gesuergt ginn, an Europa muss do eng Hand upaken, dass och d'Minoritéiten do awer respek-téiert ginn, wat héchstwahrscheinlech wäert kënnen zu engem Problem ginn.

Well ech kennen e Land ganz gutt, wat seng Onofhängegkeet 1960 erkläert huet, an haut nach ëmmer drënner leit, datt net kredibel an ondemokratesch Gestalten dat Land Jor-zéngten am Grëff haten, an dat mat Ënnerstëtzung vun internationalen, polite-schen, obskure Kräften.

**(Interruption)**

Mir sinn amgaangen!

Et ass awer nëmmen opgrond vun der Hëllef an der Ënnerstëtzung vun Europa, dass et an dësem Land endlech zu demo-kratesche Wahle komm ass. Och wann déi net esou ausgaange sinn, wéi ech mir dat virgestallt hunn, ass op jidde Fall de Grond-steen geluecht gi fir eng zukünftge demo-kratesch Entwécklung.

Am Kosovo sinn ech der Meenung, dass mir éischter mussen agräifen, méi musse be-gleeden, fir dass et net esou laang dauert, besonnesch fir esou séier wéi méiglech Rou do ze kréien. Duerfir muss Europa och ge-schlossen dosto an a sech zesummendinn, fir do ze hëllefen, an an deem Sënn ass et wichteg, dass mir och d'Onofhängegkeet vum Kosovo respektéieren duerch eng Unerkennung a se ënnerstëtzen.

Wéi gesot, d'Onofhängegkeet ass en éischte Schrëtt fir dat Vollek. Déi weider Schrëtt, déi kënnen mir nëmmen zesumme mat hinne gestalten, wa mir wëllen, dass et friddlech iwwert d'Bühn geet.

Ech soen lech Merci.

» **M. le Président.**- Merci, Här Jaerling. Den Här Ausseminister huet d'Wuert nach eng Kéier gefrot.

» **M. Jean Asselborn**, *Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration*.- Här President, ech wëll vläicht dem Här Braz äntwerten op dat, wat hie vun der Unitéit vun Europa gesot huet.

Mir hunn zu 27 Länner um Conseil européen déi zivil Missioun beschloss. Do sinn och

Länner derbäi, déi jo gesot hunn, déi de Kosovo net unerkennen! Et si souguer Länner bei där Missioun, déi un der Mis-sioun participéieren, ouni de Kosovo unzëerkennen.

Dat heescht, déi Unitéit, déi mer trotzdeem hunn, fir sur place um Zivilrechtlechen ze hëllefen, gëtt a ganz Europa gedeelt.

Ech wëll lech och soen, wann Der eis Kon-klusioune liest vun e Méindeg, da steet do dran, dass d'Kommissioun den Optrag kritt als Kommissioun, fir der ganzer Regioun, net nëmmen dem Kosovo, mä och Monte-negro, Mazedonien a Serbien selbstver-ständlech ze hëllefen. Dat ass, wat hei vu Verschiddenen - ech mengen, den Här Goerens war et virun allem - ënnerstrach ginn ass.

Ech hunn net dovunner geschwat, mä selbstverständlech wësst Der dat, dass op jidde Fall aus menger Siicht mir keng Rou kréien, keng Stabilitéit, wa mer et net och fäerdeg bréngen, erëm mat Serbien op e ganz aneren Niveau ze kommen an eis Hand ze reechen. An dat maache mer jo och, sou-wuel als Lëtzebuerger wéi als Europäer.

Här President, ech wëll lech nach soen, an der Aussepolitik ass heiansdo Feier dran, dat ass esou. Ech mengen, fir all Ausse-minister a selbstverständlech och fir mech, zënter dass ech d'Eier hunn, Lëtzebuerger Ausseminister ze sinn, si fir de Kosovo Tonnen Energien dropgaangen.

Mir sinn och an enger Regierung, wou et op deem Gebitt absolut fair ofleeft, wou ee fir deen anere schafft, ob dat de Verteide-gungsminister ass, ob et de Justizminister ass, ob et de Premierminister ass. Duerfir war ech e wéineg erstaunt iwwert dat, wat gesot ginn ass vum Här Mosar. Ech men-gen, dat tëschent dem Här Mosar a mir kläre mer an engem private Gespréich.

Merci.

» **Plusieurs voix.**- Très bien!

» **M. le Président.**- Très bien!

**(Brouhaha)**

**Résolution**

Ass ee géint d'Resolutioun, déi den Här Goerens abruecht huet?

**(Négation)**

Ech gesinn, dass dat net de Fall ass. D'Re-solutioun ass à l'unanimité ugeholl.

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*).- Ech hu se nach net gesinn.

**(Hilarité)**

» **M. le Président.**- Si ass awer ausge-deelt ginn. Här Goerens, Dir hutt d'Wuert.

**(Interruption)**

» **M. Charles Goerens** (*DP*).- Ech géif virschloen, Dir sollt dem Här Jaerling nach d'Méiglechkeet ginn, déi Resolutioun op sech awierken ze loossen an dann d'Ent-scheidung ze huelen.

» **M. le Président.**- Also, Här Goerens, ech wëll lech soen, dass déi Resolutioun esou kuerzgefaasst ass, dass den Här Jaerling net laang Zäit brauch, fir dat zur Kenntnis ze huelen.

Här Jaerling, Dir hutt d'Wuert.

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*).- Also, vu que dass et nëmmen zwou Zeile sinn, hunn ech se och verstanen a ka se akzep-téieren.

**(Hilarité)**

» **Une voix.**- Très bien!

**Vote**

» **M. le Président.**- Fir awer de Bon ordre anzehalen, géif ech froen, dass, wie mat der Resolutioun d'accord ass, d'Hand an d'Luucht hieft.

Elo maache mer d'Géigeprouf. Wie géint d'Resolutioun ass, ass gebieden, d'Hand elo an d'Luucht ze hiewen.

Et bleift derbäi, dass d'Resolutioun à l'una-nimité ugeholl ass, Här Goerens.

» **Une voix.**- Très bien!

» **M. Charles Goerens** (*DP*).- Merci, Här President.

» **M. le Président.**- Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour. Dat ass d'Diskus-ioun vum Projet 5686, eng Direktiv iwwert d'Pollutioun duerch d'Schëffer. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun dësem Projet de loi, den honorabelen Här Vizepresident vun der Chamber Jos Scheuer.

**2. 5686 - Projet de loi transpo-sant la Directive 2005/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la pollution causée par les navires et à l'introduc-tion de sanctions en cas d'in-fractions et la Décision-cadre 2005/667/JAI du Conseil du 12 juillet 2005 visant à renforcer le cadre pénal pour la répres-sion de la pollution causée par les navires**

**Rapport de la Commission de l'Écono-mie, de l'Énergie, des Postes et des Sports**

» **M. Jos Scheuer** (*LSAP*), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wa gëschter eng Schëffskatastroph ge-wiescht wär, da wär dat hei ee Projet, deen all Mënsch hei an der Chamber géif interes-séieren.

**(Hilarité)**

Dat war net de Fall, dowéinst wäert dee Projet hei als Fait divers vun de Kolleegen ugesi ginn.

**(Interruptions diverses)**

» **Une voix.**- Et hänkt ganz dovunner of, wat Der draus maacht.

» **M. le Président.**- Jo, wann Der elo géift dem Här Rapporteur nolauschteren!

» **M. Jos Scheuer** (*LSAP*), *rapporteur*.- Déi eeler Kolleegen, déi sech nach un d'Joer 1967 erënnere kënnen, deene seet de Numm Torre Canyon eppes. Deemools war déi éischt grouss Schëffskatastroph, déi wierklech weltwäit fir Opreegung gesuergt huet. Duerno sinn eng ganz Serie nokomm.

Ech erënneren un d'Amoco Cadiz 1978, an dann elo am Joer 2007 - ganz no - eng Katastroph vun engem Schëff am De-zember 2007, dem Hebei Spirit, wou 10.000 Tonne Pétrol an d'Mier gefloss sinn.

Déi Katastrophen hu weltwäit fir Opreegung gesuergt, hunn d'Parlamenter beschäftegt, hunn d'Regierunge beschäftegt, hunn d'As-surancen an d'Ëmweltschützer beschäftegt. D'Fauna an d'Flora sinn nohalteg, munch-mol op laang, laang Zäit gestéiert a futti ge-maach ginn. Den ökonomesche Schued ass oft grouss. Déi Naufragé vu bestëmmte Schëffer hunn zu engem regelrechten Trauma gefouert, an déi zwee Texter, déi elo a Lëtzebuerger Gesetzer ëmgesat ginn, sinn d'Resultat vu Reflexiounen iwwert d'Pollutioun, déi am Mier verursaacht gëtt.

Pollutioun heescht, absichtlech Dreck pro-duzéieren an ofstoussen; absichtlech erbäi-gefouert Pollutioun oder Pollutioun, déi a Kaf geholl gëtt. Am Joer 2005 hunn d'Euro-paparlament an de Conseil eng Direktiv ver-abschiet - d'Direktiv N°2005/35 - a gläich-zäiteg huet de Conseil eng Décision-cadre geholl - d'Décisioun 2005/667 -, fir ebe géint d'Pollutioun awierken ze kënnen.

D'Virgeschicht vun deenen zwee Texter ass relativ laang. Dat soll een net verstopp. Et ass dru geschafft ginn, bezeechnenderweis scho vun 1983 un, a Form vun enger Kon-ventioun: d'Convention de Londres. An der Ofkierzung ass dat déi Konvention, déi mat „MARPOL“ bezeechent gëtt. An där Kon-ventioun si Produkter determinéiert ginn, déi eben zur maritimer Pollutioun féieren. 1990 huet Lëtzebuerg dann de Registre public maritime luxembourgeois agefouert. Do-madder ware mir och direkt concernéiert vun der europäescher Législatioun, vun der internationaler Législatioun a Saache Pollu-tioun.

Déi Konventioun vun 1983 hat verschidde Schwächen. An zwar sinn an där Konven-tioun d'State gefrot ginn - d'Signatairë vun där Konventioun -, fir Strofe festzeleeën, ouni datt awer prezis gesot ginn ass, wéi déi Strofe sollten ausgesinn. Dat huet derzou gefouert, datt Divergenze vu Stat zu Stat entstane sinn. Dat huet zu enger Législa-tioun gefouert, déi net harmoniséiert war.

» **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Wéini war dat?

» **M. Jos Scheuer** (*LSAP*), *rapporteur*.- 1983.

Dohier ass dann d'Direktiv aus dem Joer 2005 entstanden. Déi Direktiv leet interna-tional Regele fest iwwert d'Rejeten.

Wann Dir eng Fro hutt, Här Gibéryen, sinn ech gär bereet, fir lech op d'Säit hinzeweisen, wou Der se beäntwert kritt.



(Hilarité)

D'Décision-cadre zwéngt d'Staten elo, fir Sanktiounen dann och ze huelen. D'Zil ass d'Harmoniséierung vun de Gesetzgebungen an d'Harmoniséierung virun allem vum Droit pénal an der EU.

De Résumé vun der Direktiv 35 nun. Déi Direktiv seet dat heiten: Wann Hydrocarburen - dat heescht Dreifstoff, Pétrol an aner Chemikalien, déi Der an den Annexen opgezielt kritt - absichtlech oder op eng onvirsiichteg Aart a Weis oder och op eng noléisseg Aart a Weis an d'Waasser kommen, an den Environnement kommen, da sinn d'Verursaacher haftbar dofir.

Dat bezitt sech op all d'Schëffer; egal ënner wat fir engem Pavillon déi Schëffer fueren. Et bezitt sech awer net op d'Krichsschëffer an et bezitt sech net op Schëffer, déi vun engem Stat exploitéiert ginn. Haaptsächlech viséiert sinn d'Handelsschëffer.

D'Ausnahmen, déi fir all Schëff gëllen, sinn déi heiten: Wa Gefor besteet fir d'Schëff selwer, wann eng Havarie ze befierchten ass, oder wa Gefor besteet fir d'Liewe vun de Leit um Schëff, da kënnen natierlech Mesurë geholl ginn, déi och d'Ëmwelt an deem Fall schiedegen.

Ech wëll eng Parenthèse opmaachen: En englescht Geriicht - High Court of Justice - huet déi Direktiv contestéiert. Awer et ass eng reng formal Contestatioun, esou wéi mir gesot ginn ass, déi keen Effet suspensif huet. De Procureur huet och gesot, datt déi Direktiv a Kraaft bleift.

Dann de Résumé vun der Décision-cadre 667 vun 2005. Hei ginn d'Sanktiounen festgeluecht fir physisch Persounen, déi géint dee Code verstoussen. D'Memberstate ginn obligéiert, fir déi Schëlleg ze bestrofen. Si kënnen bestrooft gi mat Prisong. Si kënnen bestrooft gi mat Geldstrofen. All déi Sanktiounen si gestaffelt jee no der Gravitéit.

A si kënnen bestrooft gi mat Lizenzentzuch fir déi Personnes physiques, déi sech schëlleg gemaach hunn. Dat wär an deem Fall de Kapitän; dat wären d'Ingenieuren; dat wär d'Besatzung. Vlächit kann een an deem Kontext schonn drop hiweisen, datt d'Chambres professionnelles zu Lëtzebuerg gesot hunn - virun allem d'Chambre de Travail an och d'Chambre des Employés privés -, datt et am Fong ëmmer nëmmen dee Klengen trëfft an datt een och misst un d'Hannerleit kommen, déi eben un deem dote Commerce a munchmol och un enger Havarie nach Geld verdéngen, oder wann e Schëff Mazout ofléisst oder seng Chargen an d'Mier werft. Also, et sollten net nëmmen d'Personnes physiques viséiert ginn, mä och d'Personnes morales.

Da stellt sech d'Fro vun der Responsabilitéit vun enger Personne morale. Eng Personne morale ass e Grupp. Eng Personne morale ass eng Kollektivitéit, déi leschtenenns responsabel ass fir den Zoustand vum Schëff. Och si kënnen zur Rechenschaft gezu ginn, zum Beispill duerch den Entzuch vun der Lizenz fir Commerce ze bedreiwen. Och do gétt et e Katalog vu Sanktiounen vis-à-vis vun enger Personne morale.

Wéi ass d'Positioun vu Lëtzebuerg an deem Kontext, am Kader vun deem Gesetz?

Mir hunn 1990 e Pavillon maritime luxembourgeois geschaf. 1997 hu mer nach eng Kéier légiféréiert. Mir hunn de Registre public fir Bateaux de plaisance geschaf. Enn 2007 - dat ass awer interessant - sinn 148 Schëffer ënnert dem Lëtzebuerger Pavillon op de Weltmier geschwommen. 148 Schëffer mat engem Total vun 932.000 Bruttoregistertonnen. Also, Lëtzebuerg ass gebieden des Législatioun ëmzesetzen, well mir mussen déi Leit, déi ënner eisem Pavillon fueren, och kënnen zur Rechenschaft zéien. Dat gëllt och wann tëschent Stengefort an dem Nordmier nach ëmmer d'Belsch läit, esou wéi den Ausseminister dat ëmmer seet.

Mä an der Direktiv gétt et eng Serie vun Artikelen, déi nëmmen déi Länner betreffen, déi e Littoral hunn an déi en internationalen Hafen hunn. Den Hafe vu Mäertert ass also an deem Fall net concernéiert. Déi Décision-cadre gesäit da pénal Sanktiounen vir an och eng Serie vun Dispositiounen, déi sech nëmmen op d'Verbindung mat der communautärer Administratioun bezéien an net op d'Administratioun respektiv op d'Justiz vun den eenzelne Länner.

Déi Décision-cadre ass am Oktober 2007 annulléiert ginn, mä nëmme provisoersch. Si gétt nees eventuell - dat hu mer gesot kritt - an enger neier Directive-cadre iwwerholl, well hannert deem ganzen Opbau, hannert där Konstruktioun vun Décision-cadre an Directive stécht jo d'Iddi, datt een net nëmmen d'Pollutioun bekämpfe soll, mä datt een och an engem Text Sanktiounen virgesi soll wa Pollutioun geschitt.

D'Regierung hat beschloss, déi zwee Texter mateneen ëmzesetzen, virun allem well et e Ganz ass.

De Conseil d'État huet zu deem Gesetz zwee Avisen ofginn, mat enger Opposition formelle. Ech liesen lech de Saz vir, deen déi Opposition formelle begräift: «La responsabilité pénale d'une personne morale n'est en l'état actuel prévue par aucune de nos lois et il n'y a aucune raison pour l'introduire dans le cadre du présent projet, alors que le projet de loi introduisant la responsabilité pénale des personnes morales dans le Code pénal et dans le Code d'instruction criminelle, (...) entend précisément établir un cadre général pour la responsabilité des personnes morales. Aussi le Conseil d'État s'oppose-t-il formellement à l'introduction, en l'état et dans une matière spéciale, d'une dérogation à un des principes fondamentaux de notre droit pénal.»

De Justizminister huet de Projet de loi den 20. Abrëll 2007 schonn deponéiert a mir hunn, souwäit ech weess, nach ëmmer den Avis vum Conseil d'État net. Dat hei ass jo also och eng Opfuerderung fir dee Projet de loi iwwert d'Responsabilité pénale vun der Personne morale ëmzesetzen am Lëtzebuerger Droit.

E Wuert nach zu de Sanktiounen. Dir fannt déi, Här Goerens, am Artikel 4, Säit 8 um Dokument, wat Der virun lech hutt.

» M. Charles Goerens (DP).- Et ass awer e wichtige Projet, well Dir sidd schonn iwwer Är Zäit!

» M. Jos Scheuer (LSAP), rapporteur.- Neen, neen, et ass nach ëmmer giel.

(Brouhaha général)

» M. le Président.- Här Rapporteur, Dir sidd schonn dräi Minutten iwwert d'Zäit. Schléisst elo of, wann ech gelift.

» M. Charles Goerens (DP).- Da sidd Der faarweblann.

» M. Jos Scheuer (LSAP), rapporteur.- Wat d'Wichtigkeet vum Projet ugeet: Wann eng Katastroph geschier gewiescht wär, Här President, hätt Der mer d'Wuert gelooss.

(Hilarité)

Si ka muer sinn, Här President!

(Interruption)

D'Sanktiounen begräife fënnef bis zéng Joer an d'Strofe vu 5.000 bis 200.000 Euro.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dat zur Essenz vun engem Projet, deen trotzdeem wichteg ass an deen och kéint fir Lëtzebuerg vu Wichtigkeet sinn; dat ass nëmmen d'Essenz dovun. Ech iwwerbréngen dann d'Zoustëmmung vun der LSAP.

Merci.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Här Rapporteur. Är Ausféierunge waren esou iwwerzeegend; ech gesinn, dass all déi aner Fraktiounen lech voll zoustëmmen an domadder och den Accord an de Merci un lech bréngen. Mir stëmmen elo of, well d'Regierung ass, wéi ech gesinn, och ganz zefridde mam Projet.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5686 ass eestëmmeg ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer (par Mme Martine Stein-Mergen), Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter (par M. Lucien Clement);*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. John Castegnaro), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Marc Angel), Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par*

*M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps (par M. Claude Meisch), Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Robert Mehlen;*

*M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Den nächste Projet, dee mer um Ordre du jour hunn, ass e Partnerschaftsofkommes tëschent den EU-Länner an Turkmenistan. D'Wuert huet elo de Rapporteur, den hono-rabelen Här Marc Angel.



**3. 5769 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République du Turkménistan, d'autre part et de l'Acte final, signés à Bruxelles, le 25 mai 1998**

**Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration**

» M. Marc Angel (LSAP), rapporteur.- Här President, léif Kolleeginnen a Kol-leegen, et geet an deem Projet de loi ëm en Accord de partenariat et de coopération zwëschent den Europäesche Commu-nautéiten an hire Memberstaten op där enger Säit, an der Republik Turkmenistan op där anerer Säit.

Wéi et zu esou engem Accord komm ass, ass vlächit interessant ze erwähnen.

1989 hunn d'Europäesch Communautéiten en Accord iwwert de Commerce an d'Coopération commerciale et économique mat der Sowjetunioun ënnerschríwwen. No der Desintegratioun vun der Sowjetunioun sinn d'Effete vun deenen Accordë prolongéiert gi mat deene Staten, déi dunnofhängeg gi sinn. An am Mäerz 1992 huet dunno de Conseil des Affaires générales der Europäescher Kommissioun den Uerder ginn, nei Accorden auszeschaffen.

Dës nei Accordë sinn eben déi APCen, déi Accords de partenariat et de coopération, vun deene mer haut schwätzen. Wat eng nei Form vun Accordë war, déi - wat ech wëll ënnersträichen - net esou wäit ginn, wéi déi aner klassesch Accorden, déi mer oft hei ofstëmmen, déi sougenannt ASÄen, déi Accords de stabilisation et d'association, déi mer haaptsächlech mat osteuro-päeschen an zentraleuropäesche Länner ofgeschloss hunn.

D'Accords de stabilisation et d'association, am Ënnerscheed zu den Accords de partenariat et de coopération, beinhalten nämlech och nach eng Clause de libre échange a mentionnéieren och d'Méiglechkeet fir der Europäescher Unioun bäizetrieden. D'AP-Cen - an deem Fall wou mer eng Partner-schaft mat Turkmenistan besigelen - gesinn dat selbstverständlech net vir.

D'APCe sinn och Accords mixtes, dat heescht si couvréieren Domäner, déi d'Europäesch Unioun uginnt, an et ginn awer och Handlungsfelder, déi ënner national Kompe-tenze falen. Dofir musse mir och haut déi Accorden hei approuvéieren.

Et si schonn där APCe mat zéng Länner ënnerschríwwen ginn: Russland, Ukraine, Armenien, Aserbajdschan, Georgien, Kasachstan, Kirgisien, Usbekistan, Moldawien an de 5. Abrëll 2006 hate mer hei am Haus den APC mat Tadschikistan approuvéiert.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt nach eng perséinlech Remarque maachen. Ech hoffen, dass d'EU an Zukunft och en zwieleften APC kann ënnerschreiwen, an dat mat Wäissrussland, wann do eng Kéier demokratesch Verhältnissen herrschen. Ech hoffen och, dass den inter-nationalen Drock op déi Diktatur do weider unhält an dass déi demokratesch Kräften do ënnerstëtzt ginn, fir dass mer deen Exercice, dee mer haut hei mat Turkmenistan maachen, och mat deem Land kënnen maachen.

Den Accord, iwwert dee mer haut ofstëmmen, huet also als Zil, eng Partnerschaft zwëschent Turkmenistan an der EU opzebauen, an dofir gesäit e vir, déi politesch, ekonomesch a kommerziell Relatiounen ze regelen. Dësen Accord ass eng Basis fir eng Kooperatioun an Domäner wéi zum Beispill dat Soziaalt, d'Finanzen, d'Wëssenschaft, d'Technologie an awer och d'Kultur.

An dem Préambule vun deem Accord ass och nach de Wëlle festgehalen, d'Lienen zwëschent Turkmenistan an der EU an hire Memberlänner ze festegen an doduerch zu Fridden an zu Sécherheet bäizedroen.

An deem Accord gëtt genau wéi an all deenen aneren APCen de politeschen Dia-log groussgeschriwwen.

Här President, léif Frënn, a mengem schrëft-leche Rapport sinn ech am Detail op déi rezent Geschicht a politesch Entwécklung vun Turkmenistan agaangen. Dofir erlaben ech mer dat elo hei ganz kuerz mëndlech ze resuméieren.

Turkmenistan ass e Land vu 488.100 Qua-dratkilometer, et ass also 189-mol méi grouss wéi Lëtzebuerg, an an deem Land wunne 4,9 Milliounen Awunner, praktesch zéngmol méi wéi hei. D'turkmenesche Autoritéiten estiméieren hir Populatioun awer op sechs Milliounen Awunner.

Turkmenistan huet Grenze mat Usbekistan, Kasachstan, Afghanistan, Iran a mam Kaspesche Mier. Mir befannen eis hei also an engem Raum, deen, mengen ech, geopolitesch a geostrategesch enorm wichteg ass, besonnesch wann ee bedenkt, dass Turkmenistan Grenzen huet zum Iran an och zu Afghanistan.

Turkmenistan huet, am Géigesaz zu deene meeschten aneren zentralasiesche Länner, vum ethnesche Standpunkt gesinn eng ganz homogeen Bevölkerung; 98% vun der Gesamtbevölkerung sinn Turkmenen. Et kann een do vlächit soen, dass säit 2003 den deemolege President Niazov d'Zuel vun där russescher Bevölkerung erofgesat huet, andeems en d'Duebelnationalitéit ofgeschaaft huet an andeems en de Russen, déi an Turkmenistan gelieft hunn, et ganz schwéier gemaach huet fir sech um Aar-bechtsmaart ze etabléieren. Du si ganz vill Russen zréck a Russland gaangen.

Säit senger Onofhängegkeet vun der Sow-jetunioun am Joer 1991 bis an den De-zember 2006 gouf dat Land vum President Niazov quasi diktatoresch gefouert.

An engem Referendum 1991 huet sech d'Bevölkerung vun Turkmenistan zu 95% fir d'Ofspaltung vun der Sowjetunioun ausge-schwat a säitdeem huet sech och de Presi-dent Niazov den Titel gi vum „Turkmen-bashi“, dat ass iwwersat de Papp vun den Turkmenen.

1994 huet hien duerch e Referendum d'Pre-sidentewahlen, déi fir '97 virgesi waren, an-nulléiere gelooss an huet d'Constitutioun esou ännere gelooss, dass hien hätt kënnen bis 2010 - bis zu sengem 70. Gebuertsdag - un der Muecht bleiwen.

2006 ass en awer dunno am Dezember ge-stuerwen, an déi Zäit, wou hie regéiert huet, ass net duerch Demokratie a Fräiheet gekennzeechent.

No sengem Doud koum et am Februar 2007 zu relativ ondemokratesche Wahlen, no deenen de fréiere Vizepremier Berdymuk-hammedow zum neie President gewielt gouf. Bei dese Wahle war d'Oppositioun, déi am Exil war, net zougelooss.

Laut engem Bericht vun „Journalistes sans frontières“ läit Turkmenistan, wat d'Presse-fräiheet ugeet, op Plaz 167 vun 168 Länner. Wat Korruptioun ubelaangt, klasséiert „Transparency International“ Turkmenistan als 162. Land op enger Lëscht vun 179. Och amnesty international zeechent ee ganz däischtert Bild, wat d'Situatioun vun de Mënscherechter ugeet.

An deem Kontext hunn och de Comité des droits de l'enfant an de Comité pour l'élimi-nation de la discrimination vun der UNO in-quiétant Rapporte virgeluecht.

Am Rapport mondial 2007/2008 iwwert den Développement humain ass d'Land op der 109. Positioun vun 177 Länner, wat den In-dicateur vum Développement humain ugeet.